

Forfatter: Trolle, Herluf

Titel: BREV TIL: Gyldenstjerne, Mogens FRA: Trolle, Herluf (1564-08-31)

Citation: Trolle, Herluf: "BREV TIL: Gyldenstjerne, Mogens FRA: Trolle, Herluf (1564-08-31)", i *Breve til og fra Herluf Trolle og Birgitte Gjøre (1. bind)*, Hos V. T Han in G & Appel., s. 256. Onlineudgave fra Danmarks Breve: <https://tekster.kb.dk/text/letters-000667830-000-shoot-L0006678300000101.pdf> (tilgået 26. april 2024)

Anvendt udgave: Breve til og fra Herluf Trolle og Birgitte Gjøre (1. bind)

Ophavsret: Materialet er fri af ophavsret. Du kan kopiere, ændre, distribuere eller fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

[Læs Public Domain-erklæringen](#)

31. Aug. 1564.

Herluf Trolle til Mogens Gyldenstjerne.

Om Flaadens Forsyning med Tougværk og Skyts. Den svenske Flaade ligger nu i Kalmarsund, hvorhen den samlede Flaade agter at sejle. Sygdom raser bestandig og forringer Mandskabet. Om de tre borteblevne Skibe vides intet sikkert. Rygter om Landkrigen. Han længes efter Breve. Planer om at opsnappe den svenske Kansler Nils Gyllenstjerna. Lybækkerne have atter beklaget sig med Hensyn til Sejladsen paa Riga, hvorom han ytrer sig. I Efterskriften anbefaler han Just Meinerts Hustru til Fritagelse for hendes Indkvartering.

Mijn ganske wenlige hilsendt altiit forsendt mit waar herre. Kere her Magnus, ieg tacker thig kerligen oc gernne for alt gott, wiill oc altiit gernne gjøre, huad som thv kantt haffue tyenesthe aff. Kere her Mag[n]us, hues her waar att screffue om, skreff ieg thig tiill mit skipper paa Muncken², mest om, hues ther wiill bestelles tiill skjiben, s. 257attw vilt will gjøre oc heelpo ther tiill mit. Ther will alt slaes nu mett thett første trosser, alle honde slages wefflenger oc alle honde toge. Kere her Magnus, thetthe iernn skøtt, vij haffue, huad som sonder er oc hiem komer, thett maa mand lade ferde, mens epther thenne handell nu begeffer sig, thaa torff¹ mand ingen ny lade smede mit kamer². Mand maa alt her epther bruge koberstycker oc tess myndere, helle smedde iern stycker ere och gode. Ieg haffuer mott ladit myne iern stycker vbrugt, ther ieg handlede mit fyenden. Hues fetallij som her er komit, haffuer [ieg] beditt Lage Brockenhuss, att hand wiill screffue Biorn Andersson tiill oc sennde ham klartt registher ther paa³. Wij tacker gud oc etther, att wij haffuer verit saa will vnderholdit mit fetalli y iaar, som nogen orloffs flode haffuer warit y alle syne dage, oc ther thett icke haffude waritt, thaa skulle mand haffue shett och hørtt stor iammer paa thette armme oc siuge folck, her haffuer warit y iaar.

Kere her Magnus, vij haffuer nu alle danske oc lybske hoffuittz mend, och er beraadslagit oc samptycht att holle oss y the suenskes faare wandt, gud geffue oss seyer oc lycke. Kere her Magnus, rett nu kom en aff the v pincker y gen, som ieg screff thig till om, att ieg haffude vde att bespeye the svenske⁴, oc siiger the paa pyncken, att thend svenske flode ligger inde y Kalmar sund hoss lonffrv⁵. Mens ther er oss icke raad att løbe ther ind till thøm, dog wille wij løbe saa ner, att the skulle shee, att wij are for handen, om the wille komme vd, mens myn tro er, atthe icke geffuer thom aff therres fordell, thij the søger all thend fordell, ther the kunde. Kere her Magnus, ieg kand icke screffue thig tiill thend store siugdom, her er y blantt thetthe armme folck. Nu paa en kortt tijd haffuer thett saa hartt s. 258fallit paa mit skørbug, att mandt nu y faa dage haffuer møst migit folck, s[omme] bleffuen siuge oc somme ære døde. Y gaar kom Erick Rud oc sagde mig, att hans skipper haffuer sagdt ham op, att om hand kunde icke flij thom bods mend, thaa nøddes the tiill atth anttvorde skjibitt op¹. Y dag kom Pouell von Zaras skypper oc klagitt thett samme. Ther fore søger ieg raad, huor ieg kand. Nogen faar ieg fraa Nactergalen², nogen aff kopfartther, nogen aff tesse andere skiff, saa ieg mit gudz hielp fynder raadt. Ieg kand end nu ingen vesse tyender sporge om the trij waare skeff, thij some syger ett oc some ett andit³. Her er saa skrøbelige⁴ tyender om wortt krigs folck tiill landt, atthe nu skulle leggis y wyntther leger y Skaanne, huilkit mig hobes mit guds hielp, att saa icke er. Mig hobes huer tymme att faa vess besked oc screffuilse fraa theg oc Byrge. Ennhornit oc Falcken kome hiid y dag, ther waar ingen breffue paa tiill mig⁵. Ieg thencker, atthe are paa Silwesters skiff mit Peder Rosenkrantz⁶. Meg er sagt aff the lybske, att Niels Gyldenstiernne⁷ skall ware paa vigen tiill Ancklam y lantthe Pomern oc will ther gaa till skeffs att Suerrige, s. 259mens ieg er tiill synds y morgen att sennde Oluff Trundsson¹ oc en aff the frandske pijncker vnder thend pomerske sijde, om the kunde komme ham eller nogen anden offuer, som will sty elle thom ther offuer. Kerre her Magnus, the lijske haffuer warit hoss mig oc besuerrit thom ther offuer, att kong. mtt. forloffuer att siglle paa Riig, oc meener, att ther dreffues alle honde practiker ther wnder. The meener, att vden kong. mtt. fijnder meddell oc raad, att Sundit tilllyckis, thaa skal thend svenske icke haffue stor brøst aff thenne krig, som nu till staar. Her er dog att beraade sig paa. The skipper, som nu oc haffuer geffuit the pendinge y Sundit, ther talles oc om aff alle honde folck, att huor som atthett icke drager² nogen synderlig som, thaa tror ieg atthett waare beder latt end giortt. Ieg kand dog intiit screffue egentligt ther om, thij ieg wed icke, huor thett sijder samens, mens thetthe haffuer nogen vest fartts skiepper sagt, atthett gick offuer tollen att købe sig tolsedler tiill, en siiger ett ther om, en anden ett andit. Ther hører ett gott bethencke tiill att lade somme sigle oc somme icke, ther tiill mitt befrijcter ieg, atthett skall icke drage nogen synderlige som. Kerre her Magnus, huar som att ieg kand tyenne thig y nogen maade, thaa gjør ieg altiit ganske gernne. Her mit thig gud befalendis. Ex kong. mtt. omerall skeff taarsdagen thend 31 augustj mdlxiiij vnder Borringholm.

Herloff Trolle.

[Paa en løs Seddel, ikke egenhændig:]

Kierre her Magnus, gandske besynderlige gode wenn, giffuer ieg theg wenligenn till kiende, att lost Meynertz³ skippers hustrw haffue[r] beclagitt seg, huorledis, att ther er en landtzknecht, som er y lagt y thett huss,

Trolle, Herluf, *Breve til og fra Herluf Trolle og Birgitte Gjøre (1. bind)*,

hun er inde, s. 2600c tho gange haffuer slagitt hinde oc dragitt hinde fra sengen. Beder theg ther forre gierne, att dw wille well gjøre oc fly thett saa, att thend landtzknecht motte bliffue forlagt en anden steedtz, och hun motte bliffue y husitt, som hun nu err etc.

Udskrift-. Erliig oc welbyrdig mand, her Magnus Gyldenstjerne tiill Stierneholm, riitther, kong. mtt. stattholder paa Københaffn, myn ganske gode wen venligen.

Egenhænd. Orig, med Spor af Segl i Rigsark., Mogens Gyldenstjernes Arkiv I. Brevet har Paategning om at være modtaget den 3. Septbr.